



I certify that this instrument
is registered or filed in the
Madawaska
County Registry Office,
New Brunswick

J'atteste que cet instrument est
enregistré ou déposé au bureau
de l'enregistrement du comté de
Madawaska
Nouveau-Brunswick

2020-09-28 10:56:43 40506355
date/date time/heure number/numéro
Suzanne Leiffle
Registrar-Conservateur

ARRÊTÉ 2020-14(M19-07)

BY-LAW NO. 2020(M19-07)

**ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ 2019-07 « ARRÊTÉ
CONCERNANT LA COLLECTE ET L'ÉLIMINATION
DES ORDURES ET DES MATIÈRES RECYCLABLES
POUR LA COMMUNAUTÉ DE HAUT-
MADAWASKA »**

**A BY-LAW MODIFYING BY-LAW 2019-07
REGARDING THE COLLECTION AND DISPOSAL OF
GARBAGE AND RECYCLABLE MATERIALS FOR THE
COMMUNITY OF HAUT-MADAWASKA**

DÉCRÉTÉ par le Conseil du gouvernement local de
Haut-Madawaska comme suit :

DECREED by the Local Government of Haut-
Madawaska as follows:

1. Que l'arrêté **2019-07** - Arrêté concernant la
collecte et l'élimination des ordures et des
matières recyclables pour la Communauté de
Haut-Madawaska soit modifié par la suppression
de la disposition Section 2. – **COLLECTES
RÉGULIÈRES**, aux paragraphes 2. a), c), e) et m) de
l'arrêté et par l'insertion des dispositions
suivantes :

1. That the By-Law no. **2019-07** – A By-Law
regarding the collection and disposal of garbage
and recyclable materials for the Community of
Haut-Madawaska be amended by the removal of
section 2. – **REGULAR COLLECTIONS**, section 2. a),
c), e and m) of the By-Law and the insertion of the
following provisions:

Collectes régulières

Regular collections

a) Les collectes régulières des **ordures** se feront
comme mentionnées ci-dessous :

a) Regular **garbage** collection will be as mentioned
below:

Dans tous les quartiers, les collectes régulières des
ordures se feront trois (3) fois par mois, la
première, deuxième et quatrième semaine, selon
la journée de la collecte.

In all wards, regular garbage collection will take
place three (3) times a month, the first, second
and fourth week, depending on the day of the
collection.

c) Les collectes régulières des **matières recyclables**
se feront comme mentionnées ci-dessous :

c) Regular collections of **recyclables materials** will
be as mentioned below:

Dans tous les quartiers, les collectes des matières
recyclables se feront la 3^e semaine pleine du mois,
donc une (1) semaine par mois, la même journée
que celle pour la collecte des ordures.

In all wards, recycling collections will take place in
the 3rd full week of the month, thus one (1) week
per month, on the same day as the garbage
collection.

e) Le gouvernement local de Haut-Madawaska
fournit un service de collecte et d'élimination des

e) The Local government of Haut-Madawaska
provides a garbage and recyclable materials

ordures et des matières recyclables **aux propriétés résidentielles et aux organismes communautaires seulement.**

collection and disposal services to **residential properties and Community organizations only.**

m) Pas plus d'un (1) récipient à ordures et un (1) récipient à matières recyclables par unité d'habitation ne seront collectés à une même adresse civique pendant la journée de collecte.

m) No more than one (1) garbage container and one (1) recyclable container per dwelling unit will be collected at the same civic address on the collection day.

Selon le paragraphe 4. d) de l'Arrêté 2019-07 « Arrêté concernant la collecte et l'élimination des ordures et des matières recyclables pour la Communauté de Haut-Madawaska » :

According to subsection 4. d) of the By-Law no. 2019-07 « A By-Law regarding the collection and disposal of garbage and recyclable materials for the Community of Haut-Madawaska »

4. d) Tous les propriétaires recevront les récipients appropriés tels que définis dans le présent arrêté. Il n'y a aucun frais de la part des propriétaires, donc les bacs bleus (récipients) sont la propriété de la Communauté de Haut-Madawaska et devront demeurer à l'adresse de livraison advenant la vente ou la location de la résidence.

4. d) All owners should have provided themselves with appropriate containers as set out in the By-Law. There is no charge for the owners. Therefore, the blue bins are the propriety of the Community of Haut-Madawaska and are to stay at the address in the event of the sale or rental of the propriety.

Insertion de la disposition suivante :

Si un propriétaire ou un locataire désirent se procurer un (1) récipient à ordures ou un (1) récipient à matières recyclables en surplus, il devra en faire l'achat lui-même. Le récipient en surplus devra être approuvé par le gouvernement local de Haut-Madawaska. Le contracteur en sera avisé pour en faire la collecte lors de la journée de la collecte.

Insertion of the following provision:

If a landlord or tenant wishes to purchase an extra garbage container or a recyclable container, they will have to purchase it themselves. The extra container will have to be approved by the Local Government of Haut-Madawaska. The contractor will be notified to collect it during the day of collection.

2. Collectes spéciales

2. Special collections

Modifier le paragraphe 3. a) **Collectes spéciales**, par la suppression du paragraphe et par l'insertion de la disposition suivante :

Change paragraph 3. a) **Special collections**, by deleting the paragraph and inserting the following provision:

Dans tous les quartiers, il y aura deux (2) semaines de collectes spéciales par année : une (1) au printemps et une (1) à l'automne. Les collectes se feront selon la journée de la collecte régulière. Les collectes spéciales sont applicables **aux propriétés résidentielles et aux organismes communautaires seulement.**

In all wards, there will be two (2) weeks of special collections per year: one (1) in the spring and one (1) in the fall. Collections will be done on the same day of the regular collection. Special collections are applicable **to residential properties and community organizations only.**

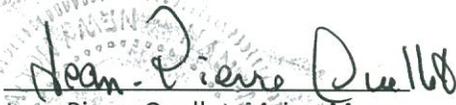
3. Le présent arrêté entre en vigueur dès son adoption.

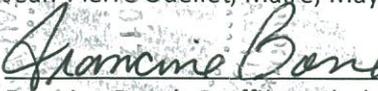
PREMIÈRE LECTURE : 14 janvier 2020
(Par son titre)
DEUXIÈME LECTURE : 14 janvier 2020
(Par son titre)
TROISIÈME LECTURE : 15 septembre 2020
(Dans son intégralité)
Selon l'article 15(3), (Un sommaire peut être lu) de la *Loi sur la gouvernance locale*, L. R. N.B. 2017, Chapitre 18.
TROISIÈME LECTURE : 15 septembre 2020
(Par son titre et adoption) :

Cet arrêté est adopté en vertu de l'article 10(1) c) de la *Loi sur la gouvernance locale*, L. R. N.B. 2017, Chapitre 18.

À l'adoption du présent arrêté, les collectes régulières des ordures et les « Récipients à ordures » tel que spécifié à l'article 1. i) « Récipients à ordures », seront obligatoires à partir du **1^{er} novembre 2020**, sur tout le territoire du gouvernement local de Haut-Madawaska.

1. i) « **Récipient à ordures** » signifie les poubelles sur roues de couleur verte ou noire dont les modèles ont été approuvés par la Communauté de Haut-Madawaska, qui s'adapte aux bras de manutention des camions à ordures, ayant une capacité maximale de 360 litres (95 gallons) et dont le poids n'excèdera pas 250 livres.


Jean-Pierre Ouellet, Maire, Mayor


Francine Bossé, Greffière, Clerk

INTERPRÉTATION

Aux fins d'interprétation de cet arrêté, le masculin comprend le féminin et le singulier comprend le pluriel selon les exigences du texte.

3. This By-Law comes into force as soon as it is adopted.

FIRST READING: January 14th, 2020
(By title)
SECOND READING: January 14th, 2020
(By title)
THIRD READING: September 15th, 2020
(In its integrity)
According to Article 15(3), (A summary can be read) of the *Local Governance Act*, R. S. N.B., 2017, Chapter 18.
THIRD READING: September 15th, 2020
(By title and adoption):

This By-Law is adopted under section 10(1) c) of the *Local Governance Act*, N.B. L., 2017, Chapter 18.

Upon the adoption of this By-Law, regular garbage collection and garbage containers as specified in Article 1. i) « Garbage containers », will be mandatory, effective **November 1st 2020**, throughout the territory of the Local Government of Haut-Madawaska.

1. i) « **Garbage containers** » means green or black garbage containers on wheels whose models have been approved by the Community of Haut-Madawaska; these containers must be adaptable to the garbage truck's lifting arm mechanism, have a maximum capacity of 360 liters (95 gallons) and a weight not exceeding 250 pounds.

INTERPRETATION

For the purposes of interpreting this By-Law, the masculine understands the feminine and the singular includes the plural according to the requirements of the text.